REMA®

GEBRUIKERSHANDLEIDING NL

OWNER'S MANUAL GB

GEBRAUCHSANLEITUNG D

MODE D'EMPLOI FR

Lifting Jack

REMA ALL

series

REMA® MANUAL©

03-2013

REMA HOLLAND BV
Galjoenweg 47 / 6222 NS Maastricht
Postbus 4303/6202 VA Maastricht
Telefoon: 0031-43-3631777
Fax: 0031-43-3632922
Email: info@rema.eu
www.rema.eu

GEBRUIKERSHANDLEIDING	**PAGE 3**	NL
OWNER'S MANUAL	**PAGE 6**	GB
GEBRAUCHSANLEITUNG	**PAGE 9**	FR
MODE D'EMPLOI	**PAGE 12**	D

www.rema.eu

Garantieaanvraag
Registreer Uw product vandaag nog !

Garantie Anfrage
Registrieren Sie ihr Produkt heute !

Demande de garantie
Registre votre produit aujourd-hui !

Warranty request
Register your product today !

REMA MANUAL©

NL

SPECIFICATIES

Fig.1
Heffen

Fig.2
Dalen

Maximale lading: 4 ton (8800LBS)
Minimale hefhoogte 120 mm
Maximale hefhoogte: 1200 mm

VEILIGHEIDSMAATREGELEN

1. Zorg ervoor dat de basis van de krik op een stevige en rechte ondergrond staat.
2. Zorg ervoor dat de krik niet kan wegglijden als de lading is aangebracht.
3. Zorg ervoor dat de hefarm zich helemaal onder de aangebrachte lading bevindt.
4. Zorg er vóór het heffen voor dat de lading stabiel is zodat deze niet schuift bij het heffen of zakken.
5. Werk niet onder het voertuig na het heffen, tenzij u kriksteunen hebt die het voertuig ondersteunen.
6. Duw de lading niet van de krik af; laat deze voorzichtig zakken.
7. Gebruik geen hendelverlengingen.
8. Draag de krik niet bij de hendel.

BEDIENINGSINSTRUCTIES

A. **EEN LADING OPHEFFEN**

1. Volg alle veiligheidsmaatregelen op, plaats de voet van de krik onder de lading. Zet de draaihendel (20) in de positie 'OP' en zorg ervoor dat hij op zijn plaats vast zit. De inham in de hendel moet stevig in de inkeping op de draaischakelaar (18) zitten - zie fig. 1. Krik de neus naar boven totdat deze op het gewenste hefpunt met de lading in contact komt. Pauzeer op dat moment en controleer of er geen obstakels zijn voor ongehinderd opheffen.
2. Trek de hendel krachtig en evenwichtig naar beneden en u zult zien dat de lading naar boven gaat. Terwijl de hendel naar beneden wordt getrokken hoort u de klimpen (15) op zijn plaats klikken terwijl deze een plek vindt in een gat in de stalen staaf (3). Op dit moment laat u de hendel wat meer los zodat de pen (15) de lading kan overnemen. Haal de hendel helemaal naar boven voor een nieuwe slag en trek hem nogmaals naar beneden.

BELANGRIJK:

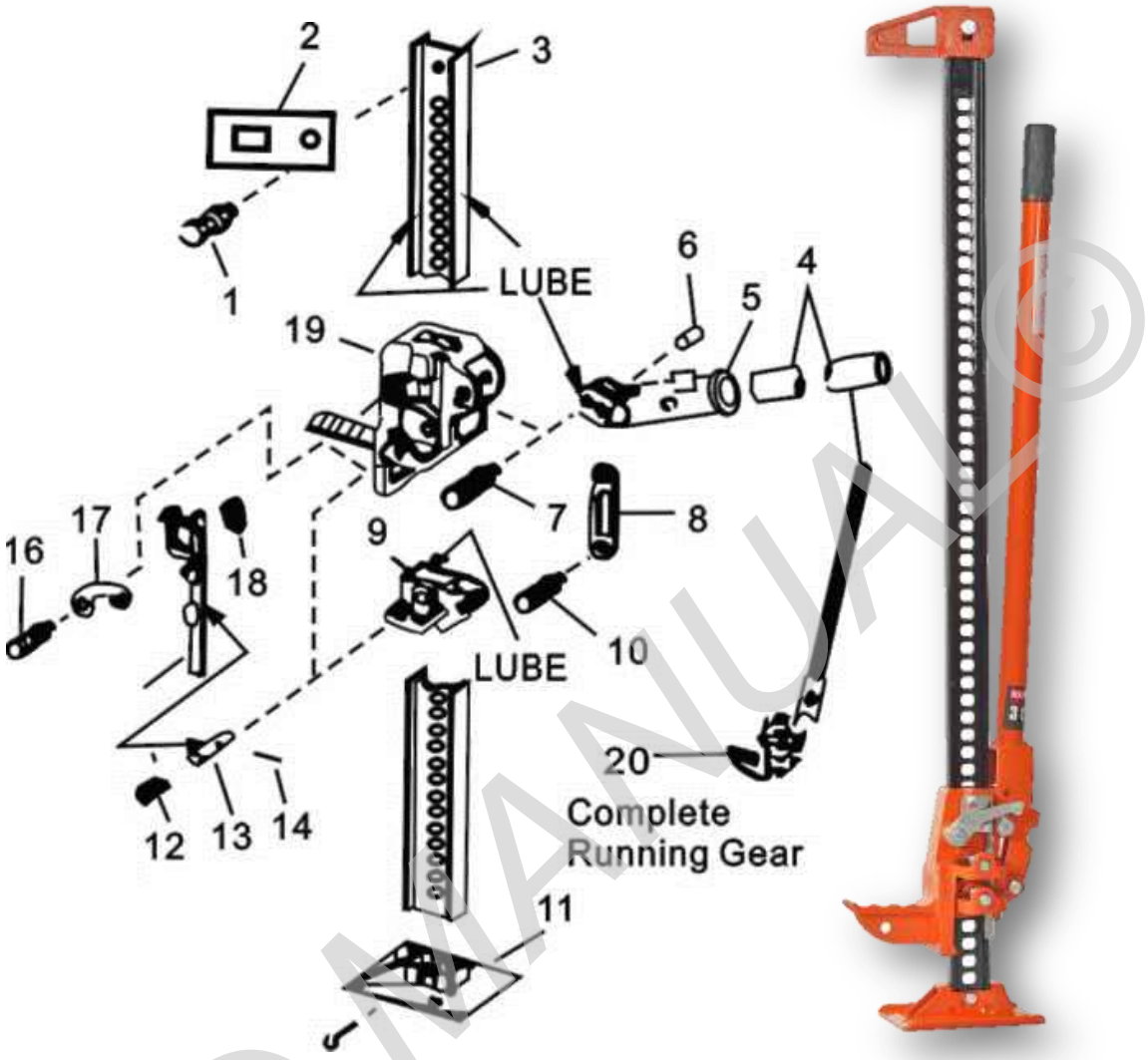
1. Gebruik geen verlengingen op de hendel.
2. Houd de hendel altijd stevig vast.

EEN LADING NAAR BENEDEN LATEN

BELANGRIJK:

De krik moet geladen zijn met minimaal 50kg (11 Olbs) om stap voor stap te kunnen verlagen, anders zal het hefgedeelte naar beneden vallen. Neem alle noodzakelijke voorzorgsmaatregelen, pak de lading met de krik (d.w.z. krik de lading iets op) en zorg ervoor dat de hendel zich in de VOLLEDIG RECHTOPSTAANDE positie bevindt. Koppel de draaihendel (20) zodat deze zich in de positie 'Neer' bevindt, d.w.z. de inham van de hendel wordt ontkoppeld van de inkeping op de draaischakelaar (zie fig. 2). Houd de hendel stevig vast en pomp hem op en neer zoals u zou doen bij 'een lading opheffen'.

REMA® MANUAL©



Onderdelenlijst:

1. Bovenste klem-gaffelbout	11. Onderstuk
2. Bovenste klem-gaffel	12. Klimpen veer (2 nodig)
3. Stalen standaard (staaf)	13. Klimpen (2 nodig)
4. Stalen hendel m/ splitpen	14. Kruispen (2 nodig)
5. Hendelfitting	15. Draaischakelaar nokstaaf en veer
6. Pen	16. Dopmoer m/ afdichtingsring
7. Zeskantbout	17. Draaihendel
8. Verbindingsstaaf	18. Draaischakelaar veer
9. Kleine glijder	19. Grote glijder Loopwerk (gemonteerd)
10. Moerbout	

REMA® MANUAL®

GB

SPECIFICATIONS

Fig.1
To raise the load

Fig.2
To lower the load

Maximum load: 3 ton

Minimum lifting height 120 mm

Maximum lifting height: 1200 mm

SAFETY PRECAUTIONS

1. Be sure base of jack is on firm and level ground.
2. Be sure jack will not slip after load is applied.
3. Be sure lifting arm is fully under load is applied.
4. Be sure the load is stabilized before lifting unless you have jack stands supporting or lowering.
5. Do not work under vehicle after lifting unless you have jack stands supporting the vehicle.
6. Do not push load off the jack; lower carefully.
7. Do not use handle extensions.
8. Do not carry jack by handle

OPERATING INSTRUCTIONS

A. TO RAISE A LOAD

1. Following all safety precautions, place the foot of the jack beneath the load. Lift the Reversing Latch (20) to its "UP" position and ensure it is locked in place, with the indentation in the Latch, firmly engaged in the notch on the Reversing Switch (18) – refer to fig.1. Jack up the nose until it comes into contact with the load at the desired point of lift. Pause at this stage and check to ensure there are no obstacles to a clean lift.
2. Pull down firmly and evenly on yhe handle and observe the load rising. As the handle is pulled down, you will hear the climbing pin (15) click into place as it locates in a hole in the steel bar (3). At this point, relax the handle allowing the pin (15) to take the load, Raise the handle to the top of its stroke to take a fresh purchase, and pump the handle once again.

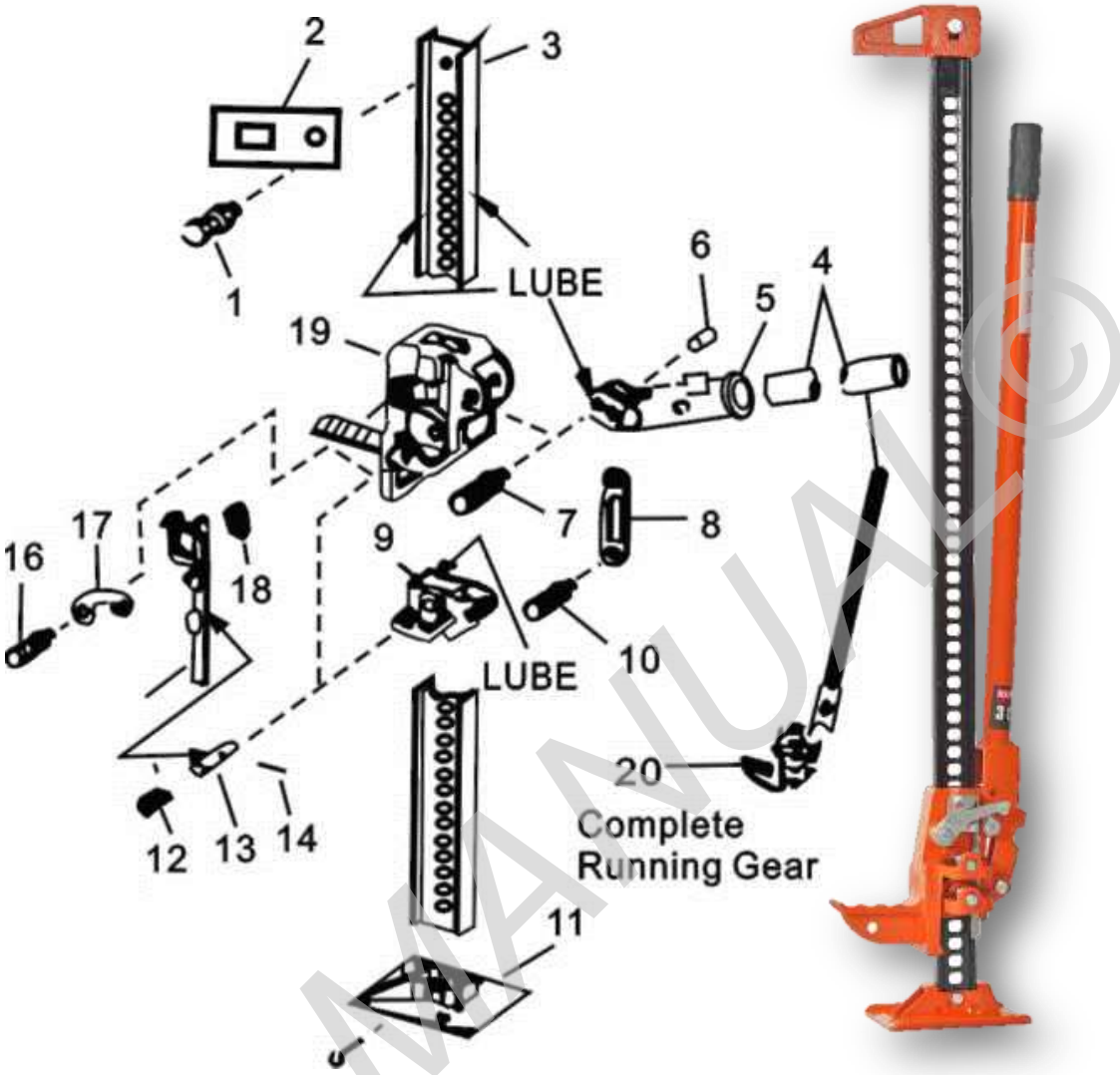
IMPORTANT:

1. Do not use extensions on the handle.
2. Always keep a firm hold on the handle.

B. TO LOWER A LOAD

IMPORTATNT: The jack must be loaded with a minimum 50 kg to lower step by step, otherwise the lifting nose will drop. Taking all necessary precautions, take the load with the jack, (i.e. jack the load up slighty), and ensuring the handle is in the FULLY UPRIGHT position, trip the Reversing Latch (20), so that it is in the "Down" position, i.e. the indentation on the Latch, becomes disengaged from the notch on the reversing switch (see fig.2). Keeping a firm grip on the handle, pump it as you would for 'raisng a load'.

REMA® MANUAL©



Parts list:

1.Top Clamp-Clevis Bolt	11.Base
2.Top Clamp-Clevis	12.Climbing Pin spring (2 required)
3.Steel Standard (bar)	13.Climbing pin (2 required)
4.Steel handle W/Cotter Pin	14.Cross pin (2 required)
5.Handle socket	15.Reversing switch cam bar and spring
6.Pin	16.Cap screw W/Washer
7.Hex bolt	17.Reversing latch
8.Connecting Rod	18.Reversing switch spring
9.Small runner	19. Large runner
10.Screw bolt	20.Running gear (assembled)

REMA® MANUAL®

SPEZIFIKATION

heben einer Last

Absenken einer Last

Maximallast: 3 Tonnen
Minimalhubhöhe: 120 mm
Maximalhubhöhe: 1200 mm

SICHERHEITSHINWEISE

8. Stellen Sie den Wagenheber auf einen festen Untergrund.
9. Sorgen Sie dafür, dass der Wagenheber unter Belastung nicht abgleitet.
10. Führen Sie den Hebearm vollständig unter die aufliegende Last.
11. Sorgen Sie dafür, dass die Last vor dem Anheben fest aufsitzt, damit sie sich beim Heben und Senken nicht verschiebt.
12. Arbeiten Sie nach dem Anheben nur unter dem durch Stützböcke gesicherten Fahrzeug.
13. Wagenheber nicht wegschieben, sorgfältig absenken.
14. Keine Griffverlängerungen verwenden.
8. Wagenheber nicht am Griff tragen.

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

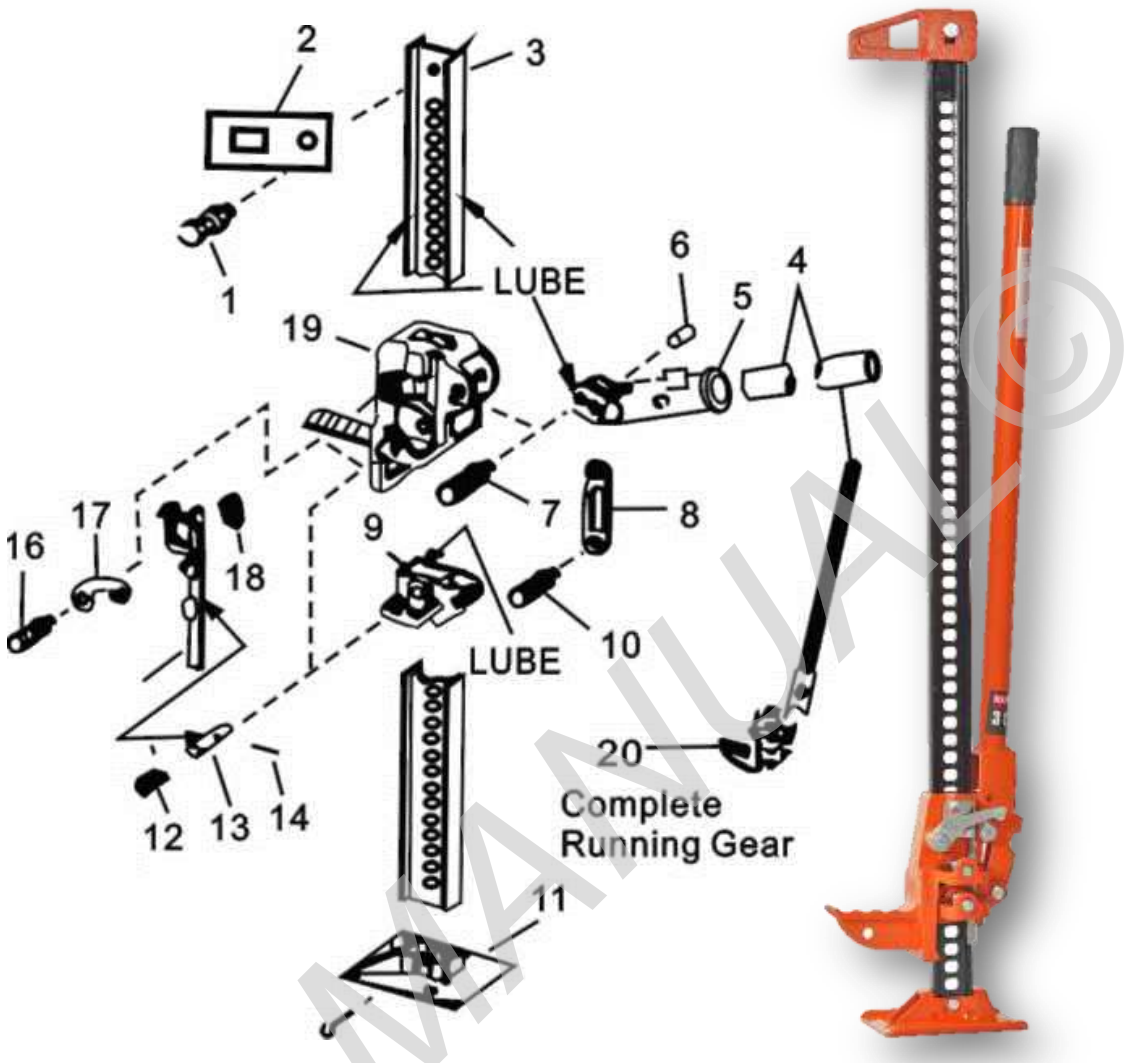
A. **ANHEBEN EINER LAST**

3. Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise. Stellen Sie den Fuß des Wagenhebers unter die Last. Schelle (20) in die "'OBERSTE" Position anheben und sicherstellen, dass sie an dieser Stelle, zwischen Spitze und Kerbe der Rücklauffeder fest eingerastet bleibt (18) - siehe Abb. 1. Heben Sie die Spitze an, bis sie die Last am gewünschten Hubpunkt berührt. Halten Sie an dieser Stelle an. Überprüfen Sie, ob der ordnungsgemäße Hub durch ein Hindernis blockiert wird.
4. Ziehen Sie den Griff fest und gleichmäßig nach unten und beobachten Sie den Lasthub. Wenn Sie den Griff nach unten ziehen, hören Sie, wie der Steigbolzen (15) in der Stahlschiene von Loch zu Loch einklickt (3). Lassen Sie den Griff an dieser Stelle los, damit der Bolzen (15) die Last aufnehmen kann. Betätigen Sie den Griff danach noch mehrmals.

WICHTIG:

3. Verwenden Sie keine Griffverlängerungen.
4. Halten Sie den Griff immer gut fest.
5. **WICHTIG:** Der Wagenheber muss mindestens mit 50kg belastet werden, um ihn schrittweise abzusenken, andernfalls gleitet der Hebearm nach unten. Ergreifen Sie alle notwendigen Vorkehrungen, um die Last in den Wagenheber zu übernehmen, (heben Sie die Last leicht an) und stellen Sie sicher, dass sich der Griff in der GANZ OBERSTEN Stellung befindet, drücken Sie die Schelle (20) nach unten, damit sie in die "untere" Stellung gelangt. Die Schelle wird so aus der Stellung zwischen Spitze und Kerbe der Rücklauffeder befreit (siehe Abb. 2). Halten Sie den Griff immer gut fest, betätigen Sie ihn, als wollten Sie eine "Last anheben.

REMA® MANUAL©



Teileliste:

1. Klemmlascheoberteil Bolzen	11. Grundplatte
2. Klemmlasche Oberteil	12.Feder (2 erforderlich)
3. Standard - Stahl (Schiene)	13.Steigbolzen (2 erforderlich)
4. Stahlgriff mit Splintbolzen	14.Kreuzbolzen (2 erforderlich)
5. Grifffassung	15.Rücklaufstange und Feder
6. Stift	16.Kopfschraube mit Scheibe
7. Sechskant-Bolzen	17.Schelle
8. Verbindungsstab	18.Rücklauffeder
9. Nachläufer	19.Hauptläufer
10.Schraubbolzen	20.Hubmechanismus (montiert) Complete Running gear – kompletter Hubmechanismus Lube - Schmierstoffsystem

REMA® MANUAL®

CARACTERISTIQUES TECHNIQ

FIG. 1 **FIG.2**

Soulever une charge **Abaisser une charge**

REMA-ALL

Charge maximale : 3 tonnes

Hauteur minimal :120 mm

Hauteur maximale soulevée : 1200 mm

CONSIGNES DE SECURITE

- Le cric doit être solidement installé sur le sol.
- Le cric ne doit pas glisser dès que la charge s'applique.
- Le bras de levage doit être entièrement en dessous de la charge.
- La charge doit être stabilisée avant de soulever de façon à ce qu'elle ne bouge pas au moment de la soulever ou de l'abaisser.
- Ne pas travailler en dessous du véhicule après l'avoir soulevé, sauf si des chandelles soutiennent le véhicule.
- Ne pas pousser la charge hors du cric, l'abaisser prudemment.
- Ne pas utiliser de rallonge sur la poignée.
- Ne pas transporter le cric par la poignée.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

A. **SOULEVER UNE CHARGE**

- En respectant toutes les consignes de sécurité, placez le pied du cric en dessous de la charge. Levez le verrouillage d'inversion (20) sur sa position '"UP" (vers le haut), en veillant à ce qu'il soit bloqué, où l'indentation du verrouillage est solidement engagée dans l'encoche du commutateur d'inversion (18) – Voir Fig. 1. Soulevez le bec jusqu'à ce qu'il entre en contact avec la charge au point de levage désiré. Arrêtez-vous à ce niveau et assurez-vous qu'aucun obstacle ne va entraver le levage.
- Tirez vers le bas fermement et de façon égale sur la poignée, tout en surveillant la charge qui monte. Dès que la poignée est abaissée, vous entendez la broche de montée (15) cliquer en place, car elle se trouve dans un trou de la barre d'acier (3). A ce stade, relâchez la poignée qui permet à la broche (15) de prendre la charge. Soulevez la poignée vers le haut de sa course afin de prendre un nouveau point d'appui, puis pompez la poignée à nouveau

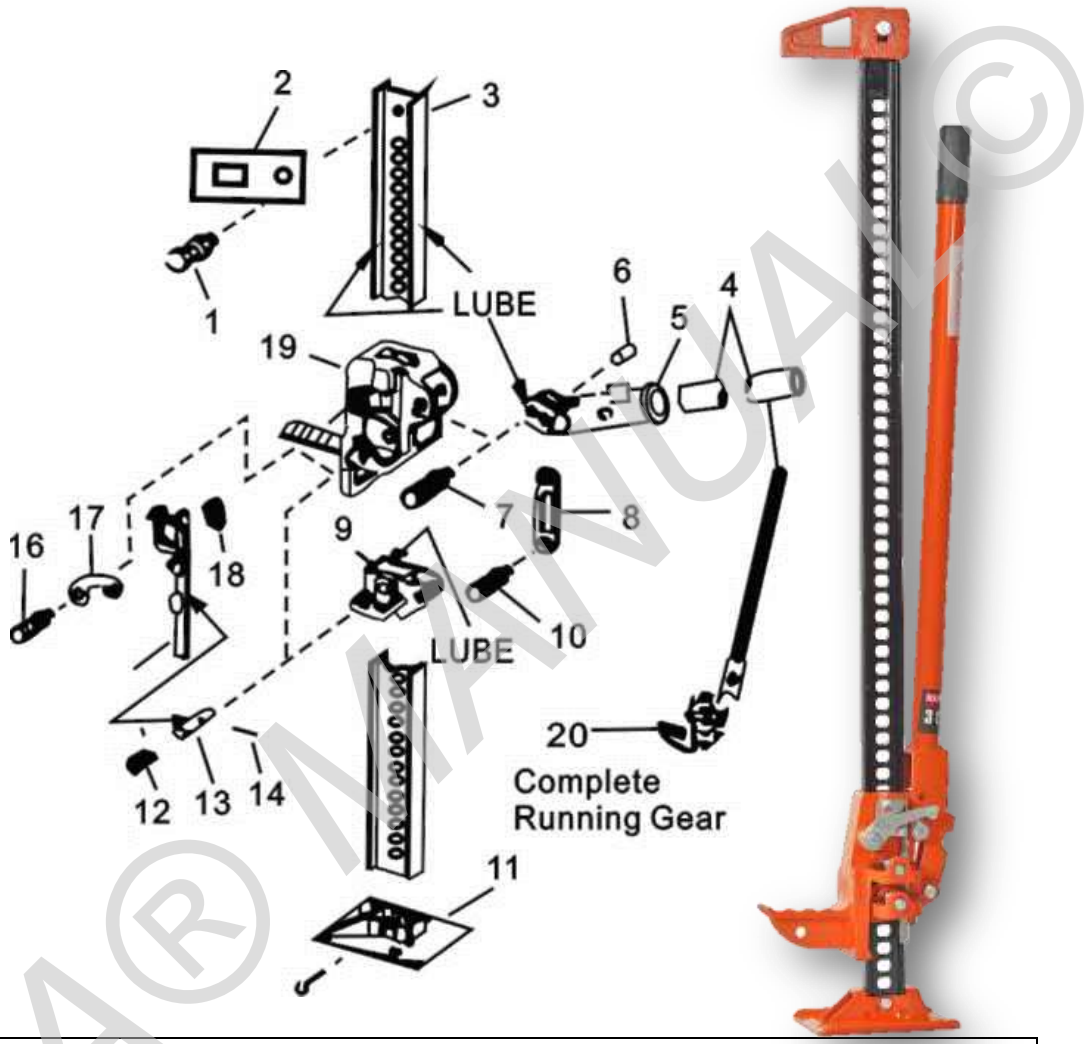
IMPORTANT:

Ne pas utiliser de rallonge sur la poignée. Bien tenir la poignée en permanence.

ABAISSER UNE CHARGE

REMA® MANUAL©

IMPORTANT : La charge minimale du cric est 50kg, que vous devez abaisser progressivement, sous peine de voir tomber le bec de levage. Avec toutes les précautions nécessaires, soulevez la charge avec le cric (c'est-à-dire soulevez la charge légèrement), en veillant à ce que la poignée se trouve dans la position COMPLETEMENT VERS LE HAUT, bougez le verrouillage d'inversion (20), afin qu'il se trouve sur la position "DOWN" (vers le bas), c. -à -d. que l'indentation du verrouillage doit être dégagée de l'encoche sur le commutateur d'inversion (Voir Fig.2). En tenant fermement la poignée, pompez comme si vous souleviez une charge.



Liste des éléments :

21.Fixation supérieure-Maillon de manille	1. Base
22.Fixation supérieure-manille d'assemblage	2. Ressort de broche de montée (2 nécessaires)
23.Barre en acier standard	3. Broche de montée (2 nécessaires) **GRAISSAGE**
24.Poignée en acier avec broche à clavette	4. Broche transversale (2 nécessaires)
25.Support pour poignée	5. Arbre à cames du commutateur d'inversion et ressort
26.Broche	6. Vis d'assemblage avec rondelle
27.Boulon hexagonal	7. Verrouillage d'inversion
28.Tige de raccord	8. Ressort du commutateur d'inversion
29.Petite roue	9. Grande roue
30.Boulon de vissage	10.Roulement (monté) **Roulement complet**

REMA® MANUAL©

SAFETY FIRST

REMA®

REMA® MANUAL ©

REMA® MANUAL©